

༡༡། །ཚཱ་ཤེ་ས་སྐྱ་བརྒྱ་ཏ་ལ་བོད་ཀྱི་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
བསྟེན་པ་བཞུགས་སོ། །

TRANSLATED INTO ENGLISH

--MYNAK R. TULKU

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥

三

[illegible]

— ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
— मन्त्रः । नमो भगवते वासुदेवाय ।
— अथ गायत्री । नमो भगवते वासुदेवाय ।
— अथ श्लोकः । नमो भगवते वासुदेवाय ।

一 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟𑖠𑖡𑖢𑖣𑖤𑖥𑖦𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑗀𑖿𑗁𑗂𑗃𑗄𑗅𑗆𑗇𑗈𑗉𑗊𑗋𑗌𑗍𑗎𑗏𑗐𑗑𑗒𑗓𑗔𑗕𑗖𑗗𑗘𑗙𑗚𑗛𑗜𑗝𑗞𑗟𑗠𑗡𑗢𑗣𑗤𑗥𑗦𑗧𑗨𑗩𑗪𑗫𑗬𑗭𑗮𑗯𑗰𑗱𑗲𑗳𑗴𑗵𑗶𑗷𑗸𑗹𑗺𑗻𑗼𑗽𑗾𑗿𑘀𑘁𑘂𑘃𑘄𑘅𑘆𑘇𑘈𑘉𑘊𑘋𑘌𑘍𑘎𑘏𑘐𑘑𑘒𑘓𑘔𑘕𑘖𑘗𑘘𑘙𑘚𑘛𑘜𑘝𑘞𑘟𑘠𑘡𑘢𑘣𑘤𑘥𑘦𑘧𑘨𑘩𑘪𑘫𑘬𑘭𑘮𑘯𑘰𑘱𑘲𑘳𑘴𑘵𑘶𑘷𑘸𑘹𑘺𑘻𑘼𑘽𑘾𑘿𑙀𑙁𑙂𑙃𑙄𑙅𑙆𑙇𑙈𑙉𑙊𑙋𑙌𑙍𑙎𑙏𑙐𑙑𑙒𑙓𑙔𑙕𑙖𑙗𑙘𑙙𑙚𑙛𑙜𑙝𑙞𑙟𑙠𑙡𑙢𑙣𑙤𑙥𑙦𑙧𑙨𑙩𑙪𑙫𑙬𑙭𑙮𑙯𑙰𑙱𑙲𑙳𑙴𑙵𑙶𑙷𑙸𑙹𑙺𑙻𑙼𑙽𑙾𑙿𑚀𑚁𑚂𑚃𑚄𑚅𑚆𑚇𑚈𑚉𑚊𑚋𑚌𑚍𑚎𑚏𑚐𑚑𑚒𑚓𑚔𑚕𑚖𑚗𑚘𑚙𑚚𑚛𑚜𑚝𑚞𑚟𑚠𑚡𑚢𑚣𑚤𑚥𑚦𑚧𑚨𑚩𑚪𑚫𑚬𑚭𑚮𑚯𑚰𑚱𑚲𑚳𑚴𑚵𑚷𑚶𑚸𑚹𑚺𑚻𑚼𑚽𑚾𑚿𑛀𑛁𑛂𑛃𑛄𑛅𑛆𑛇𑛈𑛉𑛊𑛋𑛌𑛍𑛎𑛏𑛐𑛑𑛒𑛓𑛔𑛕𑛖𑛗𑛘𑛙𑛚𑛛𑛜𑛝𑛞𑛟𑛠𑛡𑛢𑛣𑛤𑛥𑛦𑛧𑛨𑛩𑛪𑛫𑛬𑛭𑛮𑛯𑛰𑛱𑛲𑛳𑛴𑛵𑛶𑛷𑛸𑛹𑛺𑛻𑛼𑛽𑛾𑛿𑜀𑜁𑜂𑜃𑜄𑜅𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜍𑜎𑜏𑜐𑜑𑜒𑜓𑜔𑜕𑜖𑜗𑜘𑜙𑜚𑜛𑜜𑜝𑜞𑜟𑜠𑜡𑜢𑜣𑜤𑜥𑜦𑜧𑜨𑜩𑜪𑜫𑜬𑜭𑜮𑜯𑜰𑜱𑜲𑜳𑜴𑜵𑜶𑜷𑜸𑜹𑜺𑜻𑜼𑜽𑜾𑜿𑝀𑝁𑝂𑝃𑝄𑝅𑝆𑝇𑝈𑝉𑝊𑝋𑝌𑝍𑝎𑝏𑝐𑝑𑝒𑝓𑝔𑝕𑝖𑝗𑝘𑝙𑝚𑝛𑝜𑝝𑝞𑝟𑝠𑝡𑝢𑝣𑝤𑝥𑝦𑝧𑝨𑝩𑝪𑝫𑝬𑝭𑝮𑝯𑝰𑝱𑝲𑝳𑝴𑝵𑝶𑝷𑝸𑝹𑝺𑝻𑝼𑝽𑝾𑝿𑞀𑞁𑞂𑞃𑞄𑞅𑞆𑞇𑞈𑞉𑞊𑞋𑞌𑞍𑞎𑞏𑞐𑞑𑞒𑞓𑞔𑞕𑞖𑞗𑞘𑞙𑞚𑞛𑞜𑞝𑞞𑞟𑞠𑞡𑞢𑞣𑞤𑞥𑞦𑞧𑞨𑞩𑞪𑞫𑞬𑞭𑞮𑞯𑞰𑞱𑞲𑞳𑞴𑞵𑞶𑞷𑞸𑞹𑞺𑞻𑞼𑞽𑞾𑞿𑟀𑟁𑟂𑟃𑟄𑟅𑟆𑟇𑟈𑟉𑟊𑟋𑟌𑟍𑟎𑟏𑟐𑟑𑟒𑟓𑟔𑟕𑟖𑟗𑟘𑟙𑟚𑟛𑟜𑟝𑟞𑟟𑟠𑟡𑟢𑟣𑟤𑟥𑟦𑟧𑟨𑟩𑟪𑟫𑟬𑟭𑟮𑟯𑟰𑟱𑟲𑟳𑟴𑟵𑟶𑟷𑟸𑟹𑟺𑟻𑟼𑟽𑟾𑟿𑠀𑠁𑠂𑠃𑠄𑠅𑠆𑠇𑠈𑠉𑠊𑠋𑠌𑠍𑠎𑠏𑠐𑠑𑠒𑠓𑠔𑠕𑠖𑠗𑠘𑠙𑠚𑠛𑠜𑠝𑠞𑠟𑠠𑠡𑠢𑠣𑠤𑠥𑠦𑠧𑠨𑠩𑠪𑠫𑠬𑠭𑠮𑠯𑠰𑠱𑠲𑠳𑠴𑠵𑠶𑠷𑠸𑠺𑠹𑠻𑠼𑠽𑠾𑠿𑡀𑡁𑡂𑡃𑡄𑡅𑡆𑡇𑡈𑡉𑡊𑡋𑡌𑡍𑡎𑡏𑡐𑡑𑡒𑡓𑡔𑡕𑡖𑡗𑡘𑡙𑡚𑡛𑡜𑡝𑡞𑡟𑡠𑡡𑡢𑡣𑡤𑡥𑡦𑡧𑡨𑡩𑡪𑡫𑡬𑡭𑡮𑡯𑡰𑡱𑡲𑡳𑡴𑡵𑡶𑡷𑡸𑡹𑡺𑡻𑡼𑡽𑡾𑡿𑢀𑢁𑢂𑢃𑢄𑢅𑢆𑢇𑢈𑢉𑢊𑢋𑢌𑢍𑢎𑢏𑢐𑢑𑢒𑢓𑢔𑢕𑢖𑢗𑢘𑢙𑢚𑢛𑢜𑢝𑢞𑢟𑢠𑢡𑢢𑢣𑢤𑢥𑢦𑢧𑢨𑢩𑢪𑢫𑢬𑢭𑢮𑢯𑢰𑢱𑢲𑢳𑢴𑢵𑢶𑢷𑢸𑢹𑢺𑢻𑢼𑢽𑢾𑢿𑣀𑣁𑣂𑣃𑣄𑣅𑣆𑣇𑣈𑣉𑣊𑣋𑣌𑣍𑣎𑣏𑣐𑣑𑣒𑣓𑣔𑣕𑣖𑣗𑣘𑣙𑣚𑣛𑣜𑣝𑣞𑣟𑣠𑣡𑣢𑣣𑣤𑣥𑣦𑣧𑣨𑣩𑣪𑣫𑣬𑣭𑣮𑣯𑣰𑣱𑣲𑣳𑣴𑣵𑣶𑣷𑣸𑣹𑣺𑣻𑣼𑣽𑣾𑣿𑤀𑤁𑤂𑤃𑤄𑤅𑤆𑤇𑤈𑤉𑤊𑤋𑤌𑤍𑤎𑤏𑤐𑤑𑤒𑤓𑤔𑤕𑤖𑤗𑤘𑤙𑤚𑤛𑤜𑤝𑤞𑤟𑤠𑤡𑤢𑤣𑤤𑤥𑤦𑤧𑤨𑤩𑤪𑤫𑤬𑤭𑤮𑤯𑤰𑤱𑤲𑤳𑤴𑤵𑤶𑤷𑤸𑤹𑤺𑤻𑤼𑤽𑤾𑤿𑥀𑥁𑥂𑥃𑥄𑥅𑥆𑥇𑥈𑥉𑥊𑥋𑥌𑥍𑥎𑥏𑥐𑥑𑥒𑥓𑥔𑥕𑥖𑥗𑥘𑥙𑥚𑥛𑥜𑥝𑥞𑥟𑥠𑥡𑥢𑥣𑥤𑥥𑥦𑥧𑥨𑥩𑥪𑥫𑥬𑥭𑥮𑥯𑥰𑥱𑥲𑥳𑥴𑥵𑥶𑥷𑥸𑥹𑥺𑥻𑥼𑥽𑥾𑥿𑦀𑦁

[illegible]

— ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
— ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
— ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
— ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

[illegible][illegible][illegible]

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

[illegible][illegible][illegible]

「नमो भगवते वासुदेवाय」

[illegible]

[ॐ नमो भगवते वासुदेवाय]

[illegible]

(ॐ नमो भगवते वासुदेवाय)

PANEGYRICS IN HONOUR OF SAKYA PANDITA (1)

1. Having reached the other side of the ocean of Sciences,
Seized with the treasure island of Sermon,
With reputation decorating the ears of all,
(Thou) Sakyapa wonderful object of praise.
2. By knowledge (Thou) seest the Truth of all Wisdom,
Out of love (Thou) entertainest the living beings to the
festival of moral lessons,
By deeds always (Thou) pleasest the Conqueror (Jina=Buddha),
Salutation to Thee whose name is hard to describe.
3. Thy Wisdom free from defilement (moves)
In the (space of) limitless learning
As the sun on the heaven's highway :
As my mind beholds (the sun):
In wonder the model of that (learning)
Is sought in Manjusri's knowledge,
But no distinctions between the two appear,
So I could not find (Thy) model.
4. (Thou) art Manjusri the Conqueror's profound Wisdom :
Of the people of perfect white snowy highland (Tibet)
(Thou) art the most beautiful crown ornament:
(Thou) Sakyapa the dispeller of all darkness (ignorance).
5. With kindness like motherly affection (Thou) art very happy
In leading all beings across the (Wheel of) Existence with
Thy way :
(Thou) subduest the forces of evil by the forces of Wisdom
and love :
Salutation to Thee the upholder of the banner of Doctrine.
6. By Thee, the gem of Buddha's Doctrine
Is washed of impurities by the water of (Thy) knowledge
Cleansed by the true commands :
(Thou) honourest the banner of meditation on top.
7. Day and night all the time
Thou thinkest of the Doctrine only :
In degenerate age of refugeless living beings
(Thou) art more generous than the Conqueror.

8. Knowing well the (ordinary) Sciences and through the
Baskets (of Doctrine)
All the thoughts of those who attained bliss :
To the people who are stupid, satisfied partly and not
understanding according to Doctrine,
With ever growing affection for them
(Thou) givest them the right meanings :
Sweet to hear, agreeable and easy to understand
By (Thine) infallible speech again and again the Exhorter
Salutation to Thee from the bottom of heart.
9. (Thou) the Lord of Doctrine matchless over the world :
(Thou) art Manjusri the undisputed master of all learning :
(Thou) Pandita manifests the Five Sciences :
Sakyapa the sole refuge of the beings of the snowy country
(Tibet).
10. All day and night prayers are said with respect:
Birth after birth Thy marks of glory, the perfections of
Thy body are seen:
The Great Vehicle proclaimed by Thy ceaseless voice may
be heard (from world to world).

[The above verses were composed by Tsongkhapa(2)]

11. By the eye of knowledge (Thou) seest all the Wisdom;
Manjusri Kumarabhuta manifested in yellow (as a monk);
Sakyapa is the crown ornament of Five Sciences;
I salute to the feet of Kunga Gyaltsen.

[Composed by Gedun Gyatso(3)]

12. By the wisdom, clear and wide as space
(Thou) illuminated all the Sciences, (Thou) the Lion of
Speech (Buddha);
(Thou) the ornament of the Buddha's Doctrine in the land of snow :
Oh! Kunga Gyaltsen, salute to (Thy) feet.

[Composed by Kongtul Yonten Gyatso(4)]

13. Thy faculty of refutation is the true (secret) path :
(Thine) single (stroke of) sword of Wisdom
Cuts the nets of doubts around consciousness:
(Thou) fearless Manjunatha of Sakya may Thou be victorious.

[Composed by Ju Mipham(5)]

NOTES

1. These panegyrics in honour of Sakya Pandita (Kunga Gyaltsen 1182-1251), by different scholars of different sects, are set in a chronological sequence.
 2. This panegyric is found in the works of Tsongkhapa (founder of Gelug Sect 1357-1417) Vol. Kha: *rJe-thams-chad-mkhyen-pa-tsong-kha-pa-chhen-pohi-bkah-hbum-thor-bu*.
 3. Gedun Gyatso (1475-1543), Second Dalai Lama's panegyric is found in his works Vol. I, Book no Ga: *rJe-thams-chad-mkhyen-pahi-gsung-thor-bu-las-bla-mahi-bstod-tshogs*.
 4. Kongtul Yonten Gyatso of Kargyud (1813-1900) wrote several panegyrics and these are found in his works Vol. Ka: *Chhos-rje-sa-skya-pan-chhen-la-bsngags-pahi-tshig-phreng-mtsho-byug-mgrin-glu*.
 5. Ju Mipham of Nyingma (1846-1913) wrote a commentary on Sakya Pandita's famous book on logic, *Tshad-ma-rig-gter*. Mipham prefaces his commentary with this panegyric. Works of Mipham Vol. Kha: *Tshad-ma-rig-gter-gyi-mchhan-hgrel-phyogs-thams-chad-las-rnam-par-rgyal-bahi-ru-mtshon*.
-